

გამოდის ყოველ-ღღე ორშაბათს გარდა

დაიბნა ასევე, მხოლოდ ერთი ქვეყანა, მხოლოდ ერთი
დაიბნა ასევე, მხოლოდ ერთი ქვეყანა, მხოლოდ ერთი
სტრატეგიული ზეგავლენა.
თუ სტრატეგიული ზეგავლენა, მხოლოდ ერთი ქვეყანა, მხოლოდ ერთი
და შეიძლება დასაბუთდეს გამოგონებულ წესდების,
დასაბუთებულ წესდების დასაბუთების დასაბუთების
განხილვის დასაბუთების დასაბუთების დასაბუთების
განხილვის დასაბუთების დასაბუთების დასაბუთების
დასაბუთების დასაბუთების დასაბუთების დასაბუთების
დასაბუთების დასაბუთების დასაბუთების დასაბუთების

მეფიწროებულს მდგომარეობას და და
ჩაგრულებას. სანტა ლორენცია ამის
თანა იყო და ასე მოთხრა და ას
მომეცაო, სანტა ინკარნაცია იმისთ
ნა იყო და ისე მოიქცა და
სთქვაო, სანტა ილიდეფონსია ამისთ
ნაო და ასე ამბობდაო: ერთი სიტ
ყვით, ასე და ამ ნაირად კითხულობ
კითხულობთ ამ გულის გამაწვრილ
ბელს მოლოზნების ამბავს. ბოლო
იტყობთ, რომ ეს კაცი, რომელიც ქ
ლის მამად იჩვენებდა თავსა, მამა
არ ყოფილა, მამინაცვალ იყო თურ
მე. იმ კაცს ამ ქალის დედა შეერთ
რომელიც მოუყვდა. ღარჩა მას დიდ
ფულით, რომელიც ქალს უნდა რგ
ბოდა. იმ ფულის დასაკუთრება მოი
დომა და ამიტომ ქალს მონასტერ
ჩაეცა მოუხერხა. რა აღმოჩნდა
მასი ოინები, ქალმა, მონასტრიდ
გამოსულმა, შეერთო ის უმაწვი
კაცი, ფული იმ მამინაცვალს ჩამ
ათევს და ამერიკაში გაისტუმრეს.
თქვენს მტერს გაუჭიროს ის
ღმერთმა საქმე, როგორც მე გამ
ჭირდა ამ გაჭიანურებული მოთხრ
ბის წაკითხვა.

ვიმტკიცა, რომ იმას შესძლებია ხან-
დის ხან სიფხიზლე და სასტიკობა. მი-
ნატრებთ, რომ შემდეგშია არ მოჰკ-
ლებოდეს ეს ყველა პოლიციის მო-
ხელსთვის უსაპროვო თვისება.

ზოდანელი, რომელმაც ამ ცო-
ტა ხანში მთელ საქართველოში ფა-
ლანის სახელი გაიგდა, გუშინ დასცა
ერთმა შეხანულმა ბიჭმა, მიხეილ
ატამაშვილმა. მართალია აქამდე ზოლა-
ნელმა ბევრი კი მოჰქიდავებოდა წაქ-
ცია, ბევრჯერ ენახეთ მისი ქილაობა,
მაგრამ ეს აზრი გამოვიტანეთ, რომ
ზოდანელი, თუმცა კი მოჰქიდავებოდა,
მაგრამ ნამდვილი ფალანგი კი არ
არის, როგორც იყო ხიზამბარელი.
შფორო სიმარდით და ცბიერებით წაქ-
ცია ბევრი, მინამ ღონით და ფალან-
გური წესით. ბარდა ამისა, ზოდანე-
ლი ქალაქში ქილაობდა, სადაც ქო-
მაგი ბევრი ჰყავს და სოფლიდან მო-
სული ხამი კაცისთვის კი ძნელია ქი-
ლაობა. ნამდვილი ფალანგური ხერხი
კისრული კი ზოდანელს დუშაში ვერ
მოსდის ხოლმე, თუმცა, მართალია,
სარმა მოუყადი აქვს. ბუშინ „იტა-
ლიის“ ბაღში დიდძალი ხალხი მოა-
წყდა, ასე რომ ტყეა აღარ იყო. ზოლა-
ნელმა პირველ შეტაკებაზედვე კისრუ-
ლით წამოიღო და ვერ გადმოიტანა.
როდესაც აღდგენ. ზოდანელმა ხელ-
მეორედ წამოიკიდა, მაგრამ შეხანუ-
ლი ზევიდან მაგრა დაწვა, ცალი ხე-
ლი ფეხში წააგდო და ააყირავა, მაგ-
რამ გადაბრუნება არ დააცალეს. შე-
იქნა საშინელი ჩოჩქოლი და ხელ-
მეორედ დაიტაკნენ, მაგრამ მაინც
შეხანულმა დასძლია. ზოდანელის
მომხრენი თავის ფალანგს გალახუ-
ლად არა სთვლიან და მეორედ აზი-
რებენ დაჭიდებას. სასურველია, რომ
შეხანულმა და ზოდანელმა ერთხელ

„თავით არ იყო ძმარიო, შიგ ჩაუ-
რის წყალიო“. ამ ნაირის მოთხრო-
ბების თარგმნითა და ბეჭდვით, ქალ-
ბატონებო, არა თუ კითხვის სურ-
ვილსა და ხალხის ვერ განაგრცვლებთ
და ვერ განაძლიერებთ საზოგადოება-
ში, იმ ხალხისაც დაუკარგავთ კითხვი-
სას, რომელიც დღეს, თქვენის სიტ-
ყვით, „წარჩინებულს ოჯახებში“ სუ-
ფევს (მახლას!) და „დაბალ ხალხშიაც“
გავრცელებულია“ (კიდევ მახლას!).
ზანა რუსული და მეტადრე მერო-
პის ლიტერატურა იმოდენად ღარიბი
და ლატაკია, რომ ამ გვარი მოთხრო-
ბების მეტი ვერა გამოძებნეთ-რა?
ზანა რაიმე მნიშვნელობა აქვს ან
ჩვენთვის (ესე იგი ქართველ საზოგა-
დოებისათვის) ან ვისთვისმე ამ ნაირ
მოთხრობებს?
რატომ გადმოგიტარებნიათ ეს უნი-
კო, უფერული და უაზრო აქია-ბაქია
ზრუნველ მურჩივსა? ხელში შეგხვდეთ
და იმიტომ, თუ გირჩიათ ვინმე?
თქვენი წიგნის გამოსვლისათნავე
გიქვს წიგნი: კარგადაც ამორჩეულია
მოთხრობებიო, კარგადაც გადათარ-
გმნილიო...

კიდევ სცადონ ერთმანეთი და ამ ახალ-
გაზდა მოჭიდავის სახელი უბრალოდ
არ გაფუჭდეს.

გვირგვინის კურთხევა.

(გაგზავლება)

მირანცხების შემდეგ, ნოვგორო-
დის მიტროპოლიტი აღსაყდრის კარით
შეიყვანს იმპერატორს საკურთხეველ-
ში წმინდა საიდუმლოს მისაღებად.
ზიარების შემდეგ ორი არქიერი პირს
გამოარეცხინებს და ხელს დაბანინებს.
მერე იმპერატორი საკურთხეველიდან
გამოვა და მაცხოვრის ხატთან დად-
გება; იმპერატორი აღსაყდრის კარებს
მიუახლოვდება და წმიდა საიდუმლოს
მიიღებს და აგრეთვე ორი არქიერი
პირს გამოარეცხინებს და ხელს და-
ბანინებენ, ამის შემდეგ მათი დიდე-
ბულებანი ისევ იმ წესით დაბრუნდებიან
და თავ-თავიანთ ტახტებზედ შებრძან-
დებიან. ამ დროს კარის მოძღვარი
მიუახლოვდება და ზიარების ლოც-
ვას წაუკითხავს. ლოცვას რომ გა-
თავებენ, იმპერატორი გვირგვინს დაიდ-
გამს და სკიპტრას აიღებს ხელში. მა-
შინ მიუახლოვდებიან სასულიერო და
საერო წოდების წარმომადგენელი
და სამჯერ თავის დაკრით მიულოც-
ვენ დაგვირგვინებას. ამით გათავდება
გვირგვინის კურთხევა და სობოროდან
იმავე რიგით დაბრუნდებიან, როგორც
მოვიდნენ, ე. ი. ჯერ სამხრეთის კა-
რიდან გამობრძანდება ტახტის მემკ-
ვიდრე თავის ჰამალით და ჩრდილოე-
რის კარიდან გამობრძანდება ხელმწი-
ფე იმპერატორი მეუღლით. შეეღა
ეკლესიებში დაიწყებენ ზარების რე-
კას და ას-ერთი ზარბაზანი გავრდება.
აქედან იმპერატორი შებრძანდება
მთავარ ანგელოზის სობოროში, სა-
დაც ყოველად უსამღვდელოესი ელა-
დიმირისათვის კრებულით კარებში მი-

ამ ნაირი უხეირო მოთხრობებს თუ
უთავაზებთ კვლავაც საზოგადოებას,
თქვენი ჟურნალი დიდხანს ვერ გასძ-
ლებს,—ქ; X;...
მნას გიქვებენ: კი ენით არის ნა-
თარგმნი მოთხრობებიო.
ჯერ ერთი ესა, რომ ეს გრენვილ
მურჩივის მოთხრობა ძალიან მძიმე ენით
არის ნათარგმნი და მძიმე წასაკითხი
გამოდის.
ამას გარდა ბევრი იმისთანა ლო-
გიკური და გრამატიკული შეცდომე-
ბი არის ამ თარგმანში, რომ არ მა-
გეტყვებათ.
მაგალითად, სკოლის ოთახში ლა-
პარაკი მოსვლიათ მოლოზნებს და
მომთხრობი ქალი გვიამბობს, რომ მე
ეუბრძანე ლუსიას სკოლის ოთახი-
დან გამოსულიყოო. (გვ. 73). წი-
ნამძღვარმა, იქვე სკოლის ოთახში
მყოფმა, დაიყვირა: მე დღესვე „გამო-
გადებთ“ სკოლიდანაო!
ამისთანა არე-დარევა სიტყვებისა,
გასვლის მ გიერ გამოსვლა, ამ თარგ-
მანის თითქმის ყოველს ფურცელზედ
შეგხვდებათ.

გვებზეა, ჯვარს ამთხვევინებს, აიხმას
ასხურებს და სობოროში შეუძლებს;
იქ იმპერატორი გვირგვინს და სკიპტ-
რას მსლებელთ გარდასცემს და ეთო-
ხვევა ხატებს და წინაპართ საფლა-
ვებს თავყანსა სცემს. მთავარ ანგელო-
ზის სობოროდან წაბრძანდებიან ხა-
ტების სობოროში, სადაც მიეგებე-
ბა არქიერი იარაღისათვის თავისის კრე-
ბულით. აქედან მათი იმპერატორები-
თი დიდებულებანი შებრძანდებიან სამე-
ფო პალატაში და დაბრძანდებიან ტახტ-
ზედ, სადაც ბაღდანის ქვეშ იქნება
მომზადებული სადილი მხოლოდ იმ-
პერატორისა და მისი მეუღლისთვის.
მაშინ იმპერატორი ბრძანებს სადილის
მორთმევას და მარშლები და ცერე-
მონიმესტრები თავს დაუყვრენ და
გაეღონ საქმლის მოსართმევად. საქ-
მელს შემოიტანენ შტაბ-აფიცრები,
რომელთაც აქეთ-იქით მოსდევს ორი
კავალერგარდის აფიცრები ხმლებ ამო-
ღებულნი. წინ, უკან და გვერდით მოს-
დევნენ მარშლები და ცერემონიიმესტ-
რები. როდესაც საქმელს დასდამენ,
იმპერატორი მოიხდის გვირგვინს და
სკიპტრას გარდასცემს. მოსკოვის მიტ-
როპოლიტი სუფრას უკურთხებს და
მათი იმპერატორებითი დიდებულებანი
დაბრძანდებიან ნადიშვედ. როდესაც
იმპერატორი სასმელს მოითხოვს, მა-
შინ უმაღლესი წარმომადგენელი სამ-
ღვდელოებისა და დიდებულნი დასხ-
დებიან მათთვის ცალკე გაშლილ სუფ-
რაზედ. პირველად იმპერატორის სად-
ღვგრძელოს დაჰლევენ და სამოცდა-
ერთი ზარბაზნი გავრდება. იმპერატ-
ორის სადღვგრძელოზედ გავრდება
ორმოცდა-თერთმეტი ზარბაზანი. სა-
დილის შემდეგ, იმპერატორი აბრძან-
დება და ყველანი აიშლებიან. იმპერა-
ტორი ისევ გვირგვინს დაიდგამს, სკიპ-
ტრას ხელში აიღებს და გაბრძანდე-
ბიან ანდრეევსკის ზალაში, იქ მოიხ-

ან ამისთანა სიტყვები: „რამდენიმე-
ჯერ“, „რასმეს“, „ვისმეს“, ან ამისთა-
ნა ქალაქელი სომხის კილოზედ გა-
მოთქმული ფრაზა: „ყურადღებით მო-
მისმინა ჩემი მოთხრობა და როგორც
გამოცდილი და საქმის კაცი“ მაშინ-
ვე უმთავრეს მის მხარეებს „მიაქცია“
„ყურადღება“ (გვ. 82).
ამისთანები ასი და ორასიკამ თარგ-
მანში და რასაკვირველია ამ შეცდო-
მებს ყურს არ ეათხოვებდი, გულით
რომ არ გგსურდეს, რომ კვლავ მოე-
რიდონ ჩვენი პატივ-საცემი მწერალი
ქალები ამ გვარს ქართულის დამახინ-
ჯებას—ამ გვარი შეცდომება წამ და
უწუშ შეგხვდებათ ამ ყამად სხვა-და-
სხვა ახლანდელს გამონაცემებში, მაგ-
რამ, ბატონებო, ეიცადოთ
როგორც წაგზავლეთ ენა მდიდარი,
ან წავისდინოთ მისი სიღრმე-ძალი!
როგორც სიტყვა ერთხელ განსვენე-
ბულმა თ. ბრ. მარბელიანმა *).

*) ან შემოიღია ეგპტ. ღვთაება-
ნიმის თარგმანზედ ისრე გავაზავა და-
ზარაკი, რომ ერთს საგანზედ ორიოდე
სიტყვა ან ესთქვა. „ქართული ბიბლიო-
თეკის“ პირველი ნომრის გამოსვლამდის

დის გვირგვინს, სკიპტრას გარდასცემს
და მოსასვენებლად შეიწირვ-ნდება. მთე-
რე დღეს, ანდრეევსკის სასახლე-
ზედ, იმპერატორი მიიღებს ხალხის
მოლოცვას. მთელი სამი დღე მოს-
კოვში იქნება ილიუმინაცია და ზა-
რის რეკვა.

ნარეკი

ხალხის სიტყვიერების მასალად

ხალხური პოეზია

(შოაზნის მასხრად)

ხახული*) და სოლომონ

ხახულმა ჯარი შეყარა
მეფე სოლომონის გულისთვის;
მისაც ღმერთი გვამსთ, აქ მოდით
ძირის ბატონის გულისთვის;
მინაც მოვეკლებით, ვცხონდებით,
აღა ჩვენი ღვთის სულისთვის.
მეფე მობრძანდა მთაშია,
ხახულს იამა თვალშია,
შევირდა მამინ ჯარშია;
ხახულს თოფი დაუშინეს,
მერე მოაწყინეს წარბშია—
მემრე შუბებზე აავეს,
არ ეტეოდა ტანშია.
მართი ბატონსა შესძახა,
როგორც რა ღომაი მთაშია:
—„მე წაებდი—მტერი წაგინდეს—
ამ შენს ერთგულობაშია!“
—„მაიმე, ძმაო ხახულიო,
ბიჭად ნაქებო ჯარშია“,
„შენისთანა ვერ ვიშოვნი
აწ ჩემს ღროსა და ქაშაშია!“

სიცილი

—„ზამარჯვებულსა სიციონს
ზანჯის ციხე არ მინახავს,
მინდა თვალთ დავინახო“.
შეენსა შემოეთვალა:

*) ხახული გვარად ხახშიკე უაფილა
იმერეთის მეფის—სოლომონს მეორის
ერთგული საზღალო.

მესამე მოთხრობა, მეგენია ტურის
„აკალდემების“ (თუ აკლამების?)
თარგმანი, უნდა გამოეტყველ, არც წა-
მიკითხავს და იქნება არც წაფიკითხო.
მინც იცნობს რუსულ ლიტერატურას,
არ დამძახავს და კიდევაც დამეთანხ-
ამ ჟურნალის რედაქციამ დაიმსახურა მრთე-
ლი ქართველობის თანაგრძნობა და ღირ-
სია მსურველ მადლობისა, მეტადრე თეო-
თან რედაქტორი, ეკატერინე ღვთაშვიტა-
ნიძისა და ერთი მისი თანამშრომელთა-
განი. ურჩევს დაეშუტაყათა შოაზნის,
რომელნიც დაესწრეს ჩვენი სასულიეროს
პოეტის თ. გრიგოლ ორბელიანის და-
სათვალისწინებლად მიიზიდა იქ დასწრე სა-
ზოგადოების ყურადღება ერთმა დაშუტა-
ციამ—ქართული ბიბლიოთეკის წარმო-
მადგენლებმა. სუეველას სასიქადულოთ
მიანხდა „ქართული ბიბლიოთეკის“ რე-
დაქტორის, ეკატერინე ღვთაშვიტა-
ნიძისადამ მოსვლა, ქართველთა პოეტის
გუბოზედ მშენიერი ყვავილეთის გვირ-
გვინის მოსატანად და მისი პატივის-
ცემის გამოსაცხადებლად. დამარცხებულ
დასწრე საზოგადოებას, მეტადრე საზო-
გადოებას, მეტადრე ქართველობას, მერე-
ფასად და სასურველთ ქვეყნს მათგან მო-
საწილეობის მიღება მრთელი ქართველო-
ბის მწესურებაში.

— „შენ ჩემთან რა ხელი გაქო? თუ ჩხუბი არ მოგიშლია, ტყეა, წაპალი მრავალი, ზარბაზნები მზადა მაქო; მეფის სოული სიათა ჩხმას შემართული მაქო.“
— „მოგიკვდეს შენი ციციონ, თუ ვერ ნახოს ზანჯის ციხე, მაგ შენი ციხის კარები შენვე ვერ ჩაგაღებინო, ღორის ქონით ვერ გაგაძლო, რჯულიც ვერ დაგაგდებინო, მაგ შენი მაფრაშეები სალდათებს წაგაღებინო, ტახტიდგან არ გადმოვიღო, თავიც არ გაგაგდებინო.“

მზის დაბნელება.

მეცნიერები გამოჩნდნენ, ცნობას კრიფავენ ცისასა, იძიეს, გამოიძიეს: ღალამდეს შუა ღლისასა. ძალეობა, ნუ გეშინიანთ, თავი ეფარათ ღელისასა. ტახტებით გასუქებულან, სათბილოს ჭამენ ცხერისასა.

მართა გუკიელის ძალი.

მე ვარ ქალი, ქვეყნის თვალი, მართა გუკიელის ძალი; აგერ მოდის ჩემი ქმარი, ზეგრდნენ მოაკ, ცალი თვალი. შმაწილებო, ჩამოდექით! ღამანახეთ საყდრის კარი, შევეყვდრო ღვთის-მშობელსა, მან ჩემი ქმარი; თუ ეგ იმასა, უღლად შემოეწირო ხარი, თუ მასაც არ დამჯერდება, ზედ დავაღვა თეთრი ცხვარი.

ლევანა და მისი ცხენი

ლევანამ ცხენი იყიდა, მთაში ჰყავს გაბარებული... სამღეთის მშობლობა წასვლა უნდა მოუვა გარგვალბული. ნეტავ რა გასუქებდა? ზუმბრის ძირი და ქეიშა? ტყავს დათეები დაწოლოდნენ, თავში ართმევდნენ ტენისა.

ჩემი აქ გაბარებისთვის მაგიწყრა მაღლი ღვთისა.

შეშინებული გველი

შარსადანა! შენი კვიცი ხომ არის ჩემი ზიარი? ბავაზე ხელი გაღუსო, ღაფაწებინე ბზიალი; ძალეობა მაღე შემიტყეს, სოფელში შექნეს გრიალი. მივიხედე, მოვიხედე, ბათენებულა ღლე არი; ბაფიქცო, დავიმაღე, ზეით რომ დიდი ტყე არი, შიშით ზეზე ვერ ამდგარარ, აგერ სამი კვირა არი.

თბილისის საადგილ-მამულო

ბანკისაგან

თბილისის სათავად-აზნაურო საადგილ-მამულო ბანკის მმართველობა ამით აცხადებს, რომ მეთექვსმეტე (XVI) ტირაჟში, რომელიც მოხდა 27 აპრილს 1883 წ., გამოვიდა შემდეგი ნომრები ამ ბანკის გირაფის ფურცლებისა.

1. ბირაფის ფურცლები, გამოცემული წესდების ძალით 28 მაისისა 1874 წლისა.

I სერიისა

18 წლისა და 7 თვისა

ას (100) მანეთიანი № ას-პირველი (101).

54 1/2 წ.

ას (100) მან. № მეფერთმეტე (11).

II სერიისა

27 1/2 წ.

ათას (1000) მან. № მეოთხე (4).

ხუთას (500) მან. № სამოც-და-მეათე (70). ას (100) მან. № ას-ოც-და-მეცხრე (129), მეორასე (200), მეოც-და-ხუთე (25), ას ოთხმოც-და-მეშვიდე (187), ას ორმოც-და-პირველი (141).

ლევანა და მისი ცხენი

მება, რომ რუსულ ლიტერატურაში ბევრი მოიპოვება მეგენია ტურის ნაწერზედ უკეთესი და თარგმნისა და წაკითხვის უფრო ღირსი მოთხრობანი. მაგრამ, შეიძლება რამე განსაკუთრებული ღირსება ჰქონდეს ამ მოთხრობას, ამიტომ როდესაც გათავდება მის ბეჭდვა, მაშინ იქნება წაეკითხო. ეს კია, რომ უკანასკნელი რვა-ცხრა ნომერი მოუწდება, მგონია, ამ „კალამებს“ და ამისთანა გაგრძელებულს მოთხრობას თუ ბეჭდავენ, ერთობ კარგი უნდა იყოს და ღირსი იმოდენა ჯაფისა და იმოდენა ადგილის დატვირთისა.

ჯერ-ჯერობით გადავთვარიელე და შევითყე, რომ ბევრად უკეთესი ენით არის ნათარგმნი ეს აკლამები, ვიდრე ბრენილ მურარის ნამუშაო.

თუ გინდათ, ქალბატონებო, რომ თქვენი ჟურნალი კარგად წაგიდეს, თუ გინდათ შრომა და მოღვაწეობა გასწიოთ ლიტერატურაში, უფრო სერიოზულად, უფრო მკიდრით მოეკიდეთ თქვენს საქმეს.

პირველი თავი-და-თავი მოთხრობი-

ლევანა და მისი ცხენი

მოთხრობებს გარდა, რატომ არ გინდათ უთავაზოთ მკითხველს საზოგადოებას, მაგალითად, ბიოგრაფიები გამოჩენილის პირებისა? რუსულსა და სხვა ენებზედ ბევრს იპოვით დიდად საინტერესოს, კაცის გამაზნევებელსა და წამკვებელს ბიოგრაფიებს სხვა-და-სხვა ასპარეზზედ მომკმედი კაცების და ქალებისა.

გამოგეხატეთ თანა-მედროენი-იმისთანები, მაგალითად, როგორც მიქტორ ჰუგო, ბამბეტა, ბლადსტონი, ლასალი, ბარფილდი, ასტე-ლარი, შორეზანდი, სარა ბერნარი, — ან წარსული ღრის გმირნი: მაშინ-

54 1/2 წ.

ას (100) მან. № ას-სამოც-და-მეცხრე (169) და ორმოც-და-მეთერთმეტე (58).

III სერ. 27 1/2 წ.

ათას (1000) მან. № ას მეხუთე (105); ხუთას (500) მან. № ას ორმოც-და-მეთერთმეტე (151).

ას (100) მან. № მეშვიდე (7).

54 1/2 წ.

ას (100) მან. № ოც-და-მეცამეტე (33), ორმოც-და-მეხუთე (45) და ოც-და-მეხუთე (25).

IV სერ. 27 1/2 წ.

ხუთას (500) მან. № ოც-და-მეშვიდე (27).

V სერ. 27 1/2 წ.

ხუთას (500) მან. № ორმოც-და-მეხუთე (45) და მეთერთმეტე (18).

ას (100) მან. № მესამე (3).

VI სერ. 27 1/2 წ.

ხუთას (500) მან. № მეორე (2).

ას (100) მან. № მესამე (3).

43 1/2 წ.

ას (100) მან. № ორმოც-და-მეხუთმეტე (55), ოც-და-მეშვიდე (27) და მეოთხე (4).

VII სერ. 27 1/2 წ.

ათას (1000) მან. № მეცხრე (9).

ას (100) მან. № პირველი (1).

43 1/2 წ.

ას (100) მან. № ორას მეთერთმეტე (218), ას ორმოც-და-მეცხრამეტე (159), ას ოთხმოც-და-მეთერთმეტე (191), ას მესამოცე (160).

VIII სერ. 43 1/2 წ.

ხუთას (500) მან. № სამოც-და-მეთექვსმეტე (76).

ას (100) მან. № ორას მეორე (202).

IX სერ. 27 1/2 წ.

ხუთას (500) მან. № მერვე (8).

43 1/2 წ.

ას (100) მან. № მეთერთმეტე (18).

X სერ. 43 1/2 წ.

ას (100) მან. № ას-მეცხრე (105) და ორმოც-და-მეთერთმეტე (58).

2. ბირაფის ფურცლები, გამოშვებული წესდების ძალით 17 თებერვლისა 1881 წლისა.

I სერ. 27 1/2 წ.

ათას (1000) მან. № სამას სამოც-და-მეათე (370), ორას სამოც-და-მეორე (262), ორას ოთხმოც-და-მეცხრე (289), ორას ოთხმოც-და-მეთოთხმეტე (294), ორას ოც-და-მეთხუთმეტე (235), ას ოც-და-მეშვიდე (127) და მეცამეტე (13).

ხუთას (500) მან. № ოთხმოც-და-მეთხუთმეტე (95) და ოთხმოც-და-მეთერთმეტე (91).

ას (100) მან. № ოც-და-მესამე (23).

43 1/2 წ.

ათას (1000) მან. № ოც-და-მეთორმეტე (32).

II სერ. 27 1/2 წ.

ათას (1000) მან. № ორას სამოც-და-მეთხუთმეტე (275), ექვსას ოც-და-მესამე (623), ოთხას მეხუთე (405), ორას მეორმოცე (240) და შვიდას ოც-და-მეშვიდე (727).

ხუთას (500) მან. № მეთორმეტე (12).

ას (100) მან. № ორას სამოც-და-პირველი (261), ორმოც-და-მეთერთმეტე (58), ოც-და-მერვე (28) და ოთხასი (400).

43 1/2 წ.

ხუთას (500) მან. № მეათე (10).

ას (100) მან. № მეოცე (20) და მეორმოცე (40).

III სერ. 27 1/2 წ.

ათას (1000) მან. № ორმოც-და-მეთორმეტე (52).

ას (100) მან. № ოც-და-მეცამეტე (33), ორმოც-და-მეათე (50), მესამოცე (60) და ოთხმოც-და-მეათე (90).

ბტონი, ლინკოლნი, მანა ღარკი, რაშელი, მირაბო, შარანკონი, შილ-ლერი, ბელინსკი, ლობოლიუბივი, ნოვიკოვი; — ან რომისა და უწინდელი საბერძნეთის გმირნი...

გაგრძელებულს — გაკინურებულსა და დაუბოლოებელ მოთხრობებს ერიდეთ ყოველთვის.

მცადეთ იმასაც, რომ მოახერხოთ ხან-და-ხან რომლისამე ღირს შესანიშნავი თხზულების შინაარსის გადმოცემა (résumé). მაგალითად, ერთი მშვენიერი, გენიალური, მაგრამ ეგებერთელა რომანია მეცხრამეტე საუკუნის გენიოსისა — მიქტორ ჰუგოს: კაცი მოცინარე. რუსულ გაზეთებში ფელტონებში მისი შინაარსი (რეზუმე) ძალიან ლამაზად იყო მოყვანილი და ფელტონისტები ხშირად დიდრონი თხზულებების შინაარსს მოკლეთ გადმოცემას ახერხებენ. — მცადეთ თქვენცა მოახერხოთ ხოლმე და თუ ვერ მოახერხეთ, იმისთანა რეზუმეები მოსძებნეთ, გადათარგმნეთ და გვითავაზეთ ხოლმე.

აგერ, ქალბატონებო, შენიშნებოც

მოგახსენეთ და ჩჩვევად გიძღვენი. თუ ქებით არ შეგამკეთ, ნუ დამემღერებთ, რომ მექედ, იტყოდით — ეს პარში ჩვენი მაქებელი ეშმაკის მოციქულიაო. პომპლიმენტებს არ გეტყვით, მაგრამ — თანაგრძნობით კი დიდად თანა-გიგრძნობთ და ძვირფასად მიმაჩნია თქვენი მოწადინებული საქმე.

ბულ-გამწარებულმა პოეტმა, ნიკ. ბარათაშვილმა, წარმოსთქვა „მართლის ბედში“ ამ ორმოცი წლის წინეთ ეს გრძნობით აღსავსე სიტყვები:

ჭოი დედასო, მარად ნეტარსო, კურთსევა თქვენსა, ტკბილ სასსოვარსო! რა იქნებოდა, რომ ჩვენთა დედათ სუდიცა თქვენი გამყოფადღათ! ვინდა ჰყავს გულის შემატკივარი მამულს ასული ასლს თქვენ გვარს?

ამ კითხვებზედ პასუხის მიცემა გმართებთ თქვენა, ახლანდელნო საქართველოს ასულნო!..

ნ. დიმიტრიძე.

(დასასრული)

43 1/2 წლ.

ათას (1000) მან. № სამოც-
მეცამეტე (73).

IV სტრ. 27 1/2 წლ.

ათას (1000) მან. № სამოც-
მეცამეტე (136), ას ოც-
მეთერთმეტე (154) და ას ოც-
მეცამეტე (193).

ხუთას (500) მან. № მეორე (2) და
ოც-მეცამეტე (29).

ას (100) მან. № სამოც-
მეცამეტე (70), სამოც-
მეცამეტე (69) და ოც-
მეცამეტე (96).

43 1/2 წლ.

ხუთას (500) მან. № მეცამეტე
(18).

ას (100) მან. № მეცამეტე (16),
მეცამეტე (13) და ოც-
მეცამეტე (23).

V სტრ. 27 1/2 წლ.

ათას (1000) მან. № სამოც-
მეცამეტე (133) და ოც-
მეცამეტე (99).

ხუთას (500) მან. № მეცამეტე (6).
ას (100) მან. № ოც-
მეცამეტე (33) და სამოც-
მეცამეტე (67).

43 1/2 წლ.

ხუთას (500) მან. № მეცამეტე
(16).

ას (100) მან. № ოც-
მეცამეტე (89) და ოც-
მეცამეტე (28).

ის ფურცლები, რომლებიც მე XVI
ტირაჟში გამოვიდნენ, სარგებელს მიი-
ღებენ 1 ივლისიდან 1883 წლ.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

ტირაჟში გასული ფურცლების ფასს
მიიღებენ მიხედვით ბანკის კასილში,
მარშალში და პეტერბურგში ბ. მა-
გისტრატის კანტორიდან.

1) მოსმენა და დამტკიცება „საზო-
გადოების“ საქმეთა-წარმოებისა 15 მა-
ისიდან 1882 წ. 15 მაისამდე 1883
წლისა.

2) მოსმენა და დამტკიცება მომავ-
ლის წლისათვის შედგენილის საჯაროდ
შემოსავლის და დასასაჯრის ფულის სი-
ისა—და

3) საზოგადოების ასალ წევრთა ჯე-
მოვნება.

ბი-ნი წევრთა იქვე შეუდგენიან შემო-
იტანონ მათ მიერ-სვედრი წარსულის
წლის საწევრო ფული. (8—1)

ისამდგამ რამდენიმე ნაჭერი მიწა
იაფად მტკიცის ნაპირზედ, სახლი სიღის
სახლი, იგივესთ ინგლისის მადონაში.
იქვე ბი-ნი, საქალა და საჯარო უნ-
გირები და სხვა მრავალი საქონელი
იაფად. (5—4)

გორში ისეილება კარგი სასაღის ალა-
გი, მდებარე სამს საუკეთესო ქუჩებზედ,
სიანლეს სიღისა, რომელიც ესაა შენ-
დება, ფასი კეთილსა ტფილისში ზამ-
რია მაგისტრატში, ამასთანავე ისეილება
კარგები და ფანჯრები. (3—2)

შვედრადის გაზეთის საბუნტოში
მიღებული პირველი ნომერი მეთერთ-
ში ახლად-გამოცემულის ქუჩა-ნაღის
ქართულის ბანკი-მრავალსა. № იყი-
დება 75 კპ.

ნომერი შედგენილია მშვენიერად
და ღირს-საყურადღებოდ მკითხველ-
თათვის. (10—7)

გერმო საზავადმოფო

კუთხეში, სემონოვის ქუჩა, ასევე-
დის სახლი.

აქედამ-ფებს მუდამ დღე მიიღებენ.

ღარი: 9 ს საათიდან 10 1/2-მდის ნა-
ვასარტანც—სიორე-გოფ და კერე-
ვადმოფისა და რუდკოვსკი—ქალის,
ემსწილის და შინაგან ავადმოფი; 10 1/2
საათიდან 12 საათ. შინა-ზიზი—შინა-
გან ავადმოფისათვის. 12 საათიდან
1 საათ. თვალის ავადმოფი. ლარი-
ნოვი მუდამ დღე კვირასა და ოთხშაბათს
გარდა, და რეიზი ოთხშ. და კვირას.

სალამო: 5 საათიდან 7-მდის შინა-
კოვი—ემსწილების და ექლის ავადმო-
ფი. სამშაბათობით, სუთშაბ. და შა-
ბათობით. ნერვების, შინიორე ავადმოფი.
და ელექტრო-ტერაპიის—პროფი-
ვი მუდამ-დღე და კონსულტანტად ბა-
ბაევი სამშაბათობით და შაბათობით.
საზოგადო კონსულტაცია ექიმების
სამშ. - შაბათობით საღამოს 7 საათ.
8-მდის. მუდამი კრავატები.

ფასი რეკვისი-50 კპ., კონ-
სულტაციის—3 მან. ღირსებს უფა-
სად.

საავადმოფოს დირექტორი
მ. ნოვოსარტიანცი.

(თვით საავადმოფოში დგას).

საავადმოფოში ამ მოკლე ხანში გა-
სსება წყლით საექიმო განყოფილება
ექ. ტელაფუის სელმდვანებად.

საავადმოფოს დირექტორი
მ. ნოვოსარტიანცი.

(თვით საავადმოფოში დგას).

საავადმოფოში ამ მოკლე ხანში გა-
სსება წყლით საექიმო განყოფილება
ექ. ტელაფუის სელმდვანებად.

საავადმოფოს დირექტორი
მ. ნოვოსარტიანცი.

საავადმოფოს დირექტორი
მ. ნოვოსარტიანცი.

საზოგადოებრივი კალენდარი

რომელითაც შეიძლება წესად სულ მსხვილ, უსუფო ქალაქში...

გენტო—ინგლისი. მალაია. იქვე აუარებული სსვა-და-სსვა გვარის კალენდარი, უა-
გელის უკლესათვის—25% იაფად, ვინც სსვან. იქვე: მელანი, ქალაქი, კან-
გერტები, რეულები, ღაბი, კანანაში, პენალი, კალენდარი, ბუშაქიკები, ზორტ-სი-
გარები, ალბომები, რამები, მკრატლები, სამართლები, სანთელი, საფეხი, ჰა-
რამები ჭურჭლების საწმად (ბორკის), თეთრულისათვის, მატარა საფეხი ია-
ტაცისათვის კალიონები, ტასები, საგამდები, სარკები, სავარცხლები, ბეზმენი,
ზარები, ბინოკლები, რეულები, გატრასები, მის-სათები, კომპანები, ტერმო-
მეტრები, მეწვები, ნემსები, მანატები, სვისტაგი, ზომიანი, ქამრები, სარტყლები,
საფეხური, ზომები, საზომები, გარები, ფილტრები, შოტები თავის, ტა-
ნისამოსას, ცხენის და მატრატის მავინტოები, ვარგები, საქიმო ქალაქი კა-
ტრ-გელისათვის და სსვ. და სსვ.

პატაში—20 კ. (100—13)

ინგლისის მაღალაში

თმის ანოჟიკა ნიმაქასტერი

ამაგრებს თმს და ადრინდელ ფერს აძლევს, ფასი ერთი შე-
შისა 2 მან., გაცხადებით 2 მან-
ნეთი და 28 კპ.

(100—73)

ინგლისის მაღალაში

Maison de confiance

მედიკამენტი წყნი ნაი—1 მ. 10 კ. პოკოვის ნაი—1 მ. 40 კ

— — — 1 — 20	— — — 1 — 60
— — — 1 — 40	— — — 1 — 80
— — — 1 — 60	— — — 2 — „
— — — 1 — 80	— — — 2 — 50
საუკეთესო—2 — „	— — — 3 — „

იქვე ისეილება სხვა საქონელი: თოფები, რეულები, კრატები, ჭურჭელი, ჩაიდნები, გასაღებები, და-
ნები, კოვზები, ტაშები, კალმები, ქალაქი, შოკოლადი, კაკო, კანფე-
ტები, მურაბები, მაგნიზია, უნაგირე-
ბი, კლიონკა, წინდები—კაცის და ქალის, ხელ-საოცები, მაკინტოშინ
კალენკარი—სულ ყველაფერი 25, ღამ 55 პროცენტით უფრო იაფად-
ვიდრე სხვა რომელსავე მაღალაში.

მინც ქალაქს გარედამ 25 მანეთი-
დან 1,000 მანეთამდე საქონელს გა-
მოწერს, გასაგზავნს არაფერს არ
ინდას. (100—73)

ინგლისური ოპარის მომდარალი

ფ. ქორიძე

მცოდნე საფუძვლიანად ხმის გან-
ვითარებისა და განვარჯიშებისა, იტა-
ლიანურის მეთოდითა, ასწავლის სიმ-
ღერას ფრიად მცირე ფასით. ხოლო
მეცხიერთა და ნიჭიერთა ღირებო-
თითქმის მუქთად. მარა ამისა ასწავ-
ლის იტალიანურს ენას.

ზ. მ. ქორიძის, მცოდნე მუზიკი-
სა: პრაქტიკულად და ტეორეტიკულად
ასწავლის ფარტეპანოს და ენებსა,
რუსულს, იტალიანურს, ფრანგულს
და ნემეცურს, ფრიად მცირე ფასით.
მარაბი ქუჩა, № 20. სახლი მრის-
თავისა (აღრე შამამშოვისა).

(5—4)

ინგლისური ოპარის მომდარალი

ფ. ქორიძე

მცოდნე საფუძვლიანად ხმის გან-
ვითარებისა და განვარჯიშებისა, იტა-
ლიანურის მეთოდითა, ასწავლის სიმ-
ღერას ფრიად მცირე ფასით. ხოლო
მეცხიერთა და ნიჭიერთა ღირებო-
თითქმის მუქთად. მარა ამისა ასწავ-
ლის იტალიანურს ენას.

ზ. მ. ქორიძის, მცოდნე მუზიკი-
სა: პრაქტიკულად და ტეორეტიკულად
ასწავლის ფარტეპანოს და ენებსა,
რუსულს, იტალიანურს, ფრანგულს
და ნემეცურს, ფრიად მცირე ფასით.
მარაბი ქუჩა, № 20. სახლი მრის-
თავისა (აღრე შამამშოვისა).

(5—4)